

Energy systems

(D) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Standard

(EN) Touchline® SL standard room thermostat

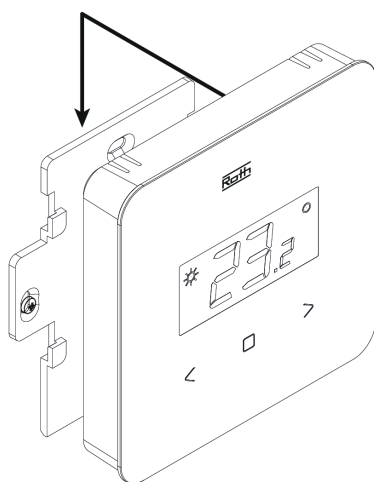
(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Standard



(D) Montageanleitung

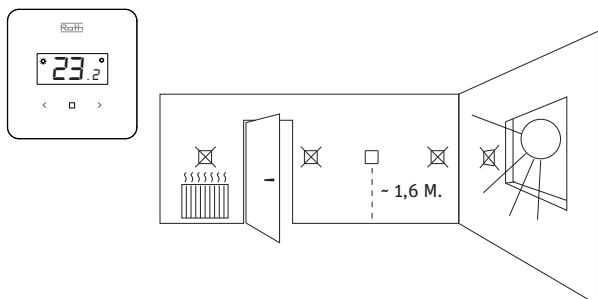
(EN) Installation

(ES) Instalación

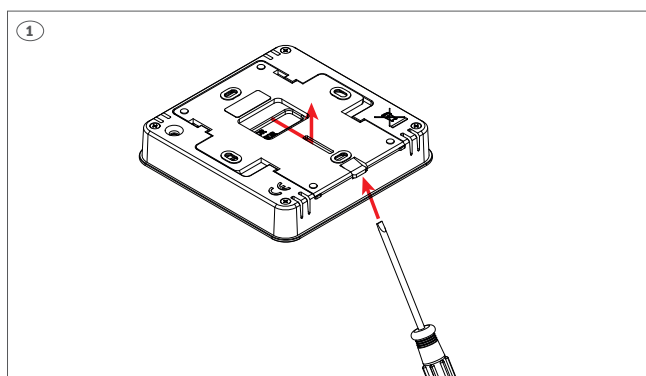


Living full of energy

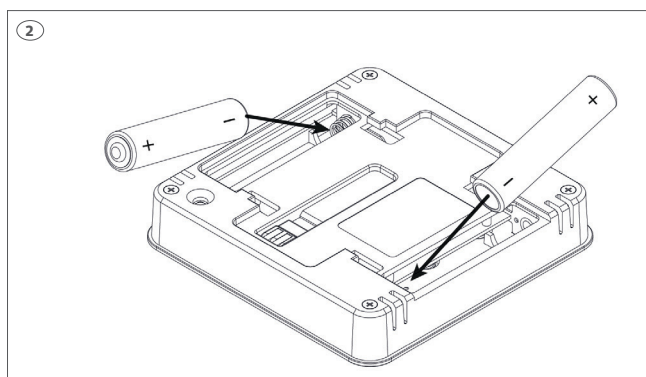
(D) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Standard
(EN) Roth Touchline® SL standard room thermostat
(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Standard



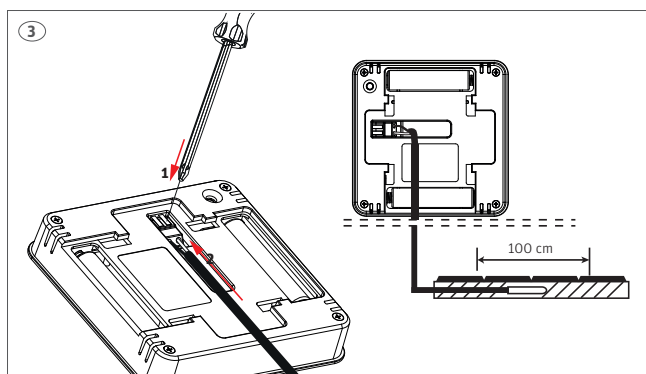
- (D)** Montageort
(EN) Mounting location
(ES) Lugar de montaje



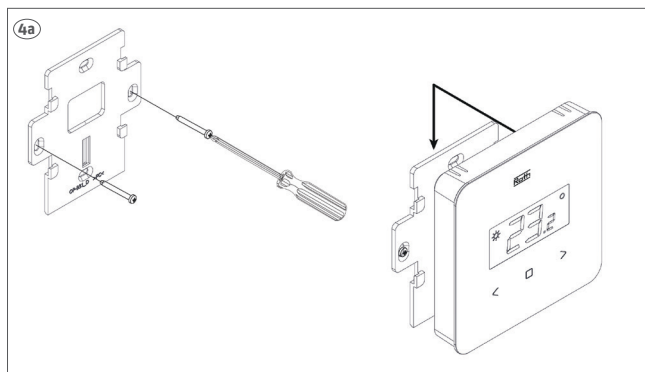
- (D)** Drücken Sie mit einem Finger oder Schraubendreher (bei Wandmontage) leicht auf den Schnappverschluss, um die Montageplatte auf der Rückseite des Raumbediengerätes abzunehmen.
(EN) Push lightly on the snap lock with a finger or screwdriver (if mounted on the wall) to slide the backplate of the thermostat.
(ES) Utilice un dedo o un destornillador (para el montaje en la pared) para presionar ligeramente sobre el cierre a presión para retirar la tapa de la parte posterior del termostato ambiental de la habitación.



- (D)** Setzen Sie die mitgelieferten Batterien ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität (+/-).
(EN) Insert batteries (included), be aware of +/- polarity.
(ES) Inserte las pilas suministradas. Preste atención a la polaridad (+/-).



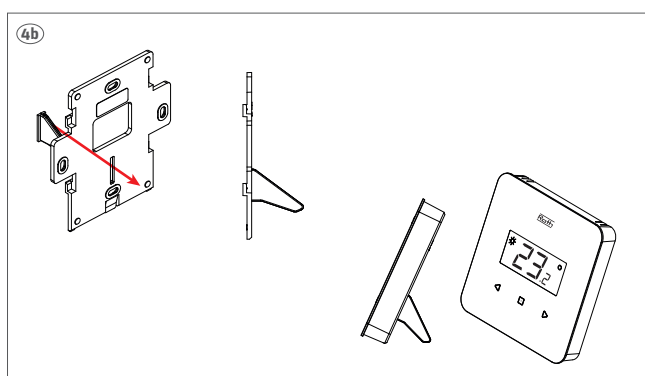
- (D)** Optional können Sie einen Bodensensor an das Raumbediengerät anschließen (Bodensensor zusätzlich als Zubehör erhältlich). Drücken Sie leicht auf die Anschlussklemmen, während Sie die Kabel einführen. Der Sensor muss durch ein Rohr verlaufen. Die Spitze des Sensors muss direkt unter dem obersten Bodenbelag in der Mitte der Fußbodenheizrohre liegen.
(EN) It is possible to connect a floor sensor to the thermostat (floor sensor not included). Push gently on the terminals while you put the cable into the terminal. The sensor must be drawn in a tube and the tip placed directly beneath the top floor cover, in the middle between the floorheating pipes.
(ES) Opcionalmente, puede conectar un sensor de suelo al termostato ambiental de la habitación (el sensor de suelo no está incluido). Presione ligeramente los conectores mientras introduce los cables en el conector. El sensor debe pasar por una tubería. La punta del sensor debe quedar directamente debajo del revestimiento superior del suelo, en medio de las tuberías de la calefacción por suelo radiante.



(D) Montageplatte an der Wand montieren (Schrauben inbegriffen) und das Raumbediengerät auf die Montageplatte schieben.

(EN) Mount backplate on the wall (screws incl.) thermostat slides onto back plate.

(ES) Monte la tapa trasera en la pared (tornillos incluidos) y deslice el termostato ambiental de la habitación en la tapa trasera.



(D) Wenn Sie das Raumbediengerät freistehend verwenden möchten, muss der mitgelieferte Standfuß an der Montageplatte montiert werden, bevor Sie diese am Raumbediengerät anbringen.

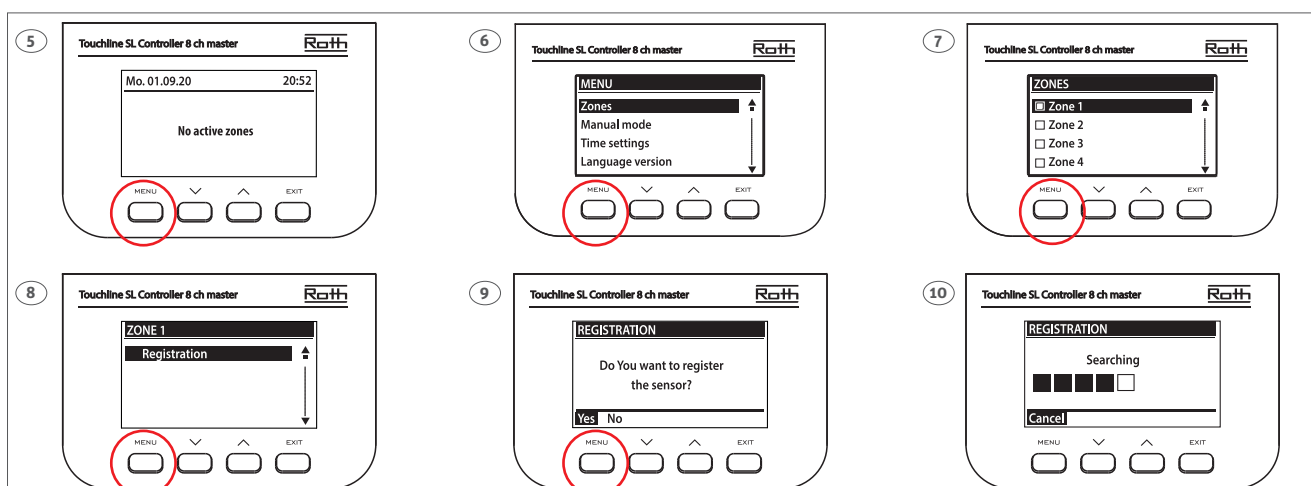
(EN) If you want to use the thermostat as a free-standing, the supplied foot can be mounted in the back plate before it's mounted again.

(ES) Si desea utilizar el termostato ambiental de la habitación de forma independiente, monte opcionalmente el soporte suministrado en la tapa trasera antes de fijarlo al termostato ambiental de la habitación.

(D) Das Raumbediengerät kann mit allen Anschlussmodulen der Touchline® SL- und PL-Serie verbunden werden. Das Anlernen erfolgt auf allen Anschlussmodulen nach dem gleichen Prinzip und mit den gleichen Knöpfen. Auf den Abbildungen 5 bis 10 wird die Bedienoberfläche des Anschlussmoduls Touchline® SL Master gezeigt.

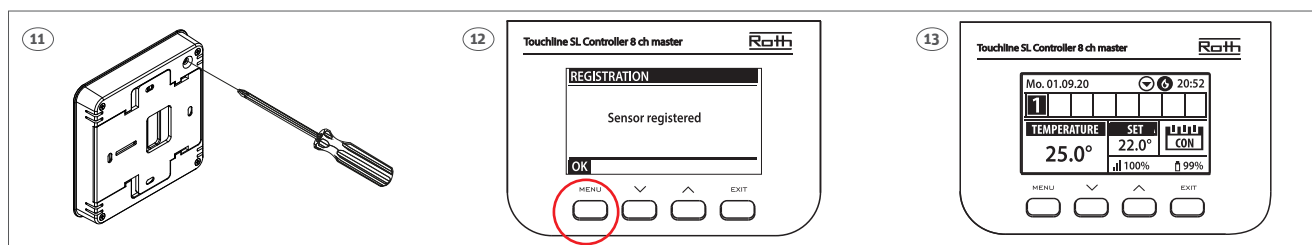
(EN) The thermostat can be connected to all Controllers in the Touchline® SL series. Pairing/registering is made the same way on all Controllers using the same buttons. On the pictures 5 to 10 the panel of the Touchline® SL Controller, master is shown.

(ES) El termostato ambiental de la habitación permite conectarse con todos los módulos de conexión de la serie Touchline® SL. La vinculación/registrose realiza en todos los módulos de conexión siguiendo el mismo principio y con los mismos botones. Las ilustraciones 5 a 10 muestran la interfaz de uso del módulo de conexión Touchline® SL Master.



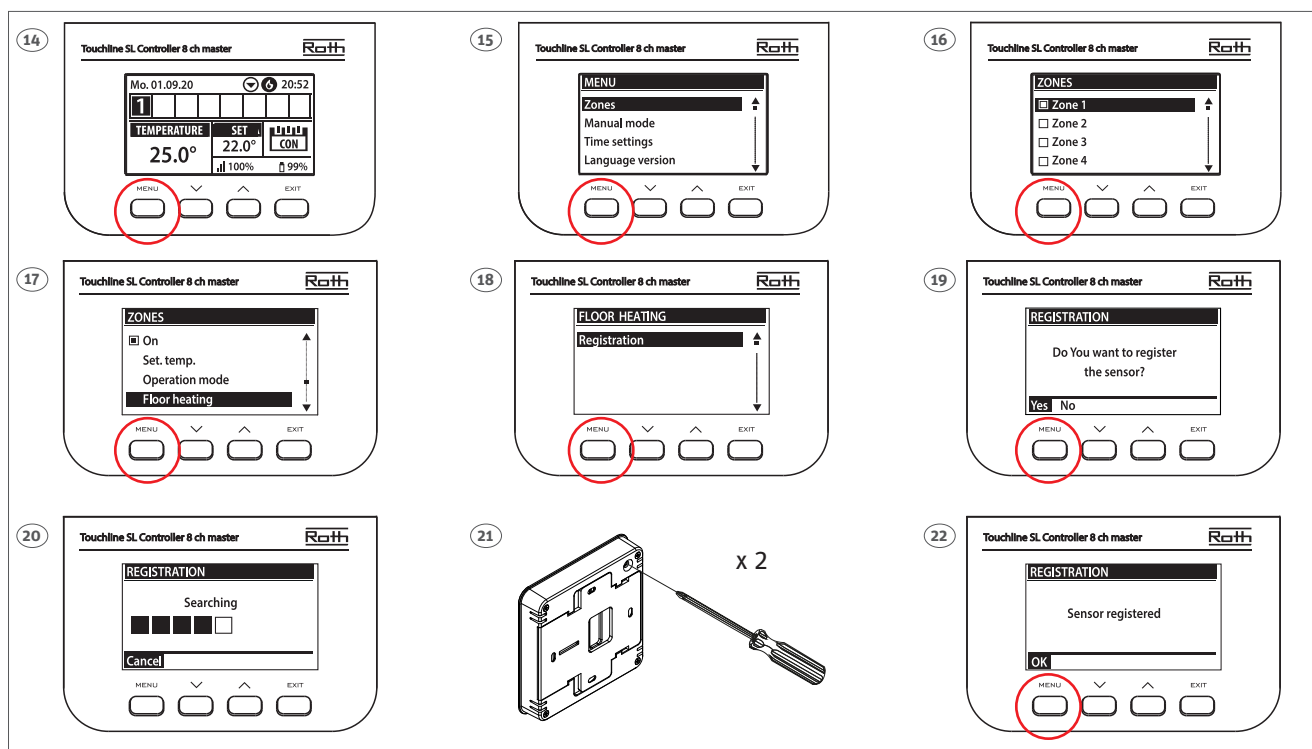
(D) **Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Standard**
 (EN) **Roth Touchline® SL standard room thermostat**
 (ES) **Termostato ambiental Roth Touchline® SL Standard**

- (D) Anlernen des Raumbediengerätes in einer Zone (Kanal). Vor der ersten Inbetriebnahme müssen alle Schnittstellen (Pumpe, Stellantriebe, optional potenzialfreier Kontakt) mit dem Anschlussmodul verbunden sein. Details hierzu finden Sie im Bedienhandbuch des Anschlussmoduls.
Achtung! Drücken Sie nicht auf die Tasten auf der Vorderseite des Raumbediengerätes, während Sie gleichzeitig auf die Pairingtaste auf der Rückseite (siehe Bild 11) drücken.
- (EN) Pairing/registering the thermostat to a zone (channel). All connectionsto the Controller (pump, actuators and optionally potential free relay) must be made before start-up. Please see controller manual for details.
Attention! Do not press the buttons on the front of the thermostat whilst pushing the pairing button on the rear (see picture 11).
- (ES) Emparejamiento/registro del termostato ambiental de la habitación en una zona (canal). Antes de la primera puesta en marcha, es necesario conectar todas las interfaces (bomba, actuadores, contacto libre de potencial opcional) al termostato ambiental de la habitación. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones del termostato ambiental de la habitación.
Atención! No pulse los botones de la parte delantera del termostato ambiental de la habitación mientras pulsa simultáneamente el botón de acceso directo de la parte trasera (véase la Fig. 11).

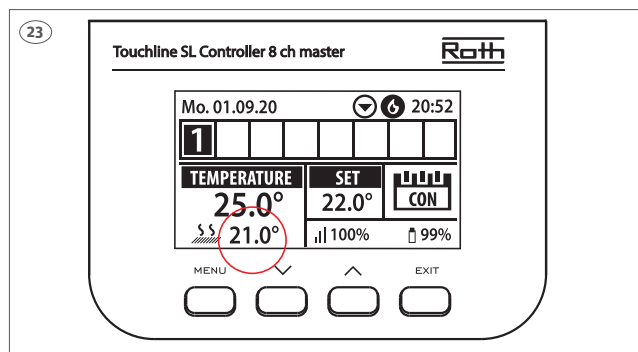


- (D) Sobald das Raumbediengerät mit der Zone/dem Kanal verbunden ist, zeigt die Übersicht Folgendes an: - Temperaturen auf dem Raumbediengerät (Solltemperatur: 22,0 °C, Ist-Temperatur: 25,0 °C), Batteriestand (99 %), Signalstärke (erscheint mit 4 Balken, bei der Installation muss mindestens ein Balken, vorhanden sein), Betriebsmodus (CON = konstante Temperatur). Weitere Informationen zum Display entnehmen Sie dem Handbuch des Anschlussmoduls. Wiederholen Sie den Anlernvorgang mit anderen Raumbediengeräten, indem Sie eine der anderen Zonen (2 bis 8) auswählen, bis die benötigte Anzahl an Raumbediengeräten angelernt sind.
Achtung! Falls ein Raumbediengerät mit der falschen Zone gekoppelt wurde, löschen Sie das Raumbediengerät nicht. Koppeln Sie das Raumbediengerät mit der richtigen/einer neuen Zone. Die alte Kopplung wird gelöscht.
- (EN) Once the thermostat is connected to the Zone/Channel, the overview shows: - Temperatures on the thermostat (setpoint 22,0 °C, actual 25,0 °C), battery (99%), signal strenght (appears with 4 bars, at least one bar must be present during installation) and mode of operation (CON = continous-ly). For more info on the display, see control-ler manual. Repeat registration for other thermostats, by choosing one of the other zones (2 to 8) until required number of thermostas are connected.
Attention! If a thermostat is paired to the wrong zone, do not delete the thermostat. Pair the thermostat to the correct/new zone and the old pairing will be deleted.
- (ES) Una vez que el termostato ambiental de la habitación está conectado a la zona/canal, en la vista general se muestra: - las temperaturas del termostato (temperatura nominal: 22,0 °C, temperatura real: 25,0 °C), el nivel de la batería (99 %), la intensidad de la señal (aparece con 4 barras, al menos una debe estar presente durante la instalación), el modo de funcionamiento (CON = temperatura constante). Para más información sobre la pantalla, consulte el manual del módulo de conexión. Repita el proceso de registro con otros termostatos ambientales de la habitación seleccionando una de las otras zonas (2 a 8) hasta que se conecte el número deseado de termostatos ambientales de la habitación.
Atención! En caso de que se haya emparejado un termostato ambiental de la habitación con una zona incorrecta, no borre el termostato ambiental de la habitación. Empareje el termostato ambiental de la habitación con la zona correcta/nueva. Se borrará el emparejamiento antiguo.

- (D) Wenn das Raumbediengerät mit einem Bodenfühler verbunden ist, muss auch dieser wie unten gezeigt angelernt werden (Abbildung 21, die Pairing--Taste zweimal **schnell** drücken).
- (EN) If the thermostat has a floor sensor connected, this must also be paired/registered as shown below (picture 21, must be two **quick** presses).
- (ES) Si el termostato ambiental de la habitación está conectado a un sensor de suelo, éste también debe emparejarse/registrarse como se muestra a continuación (figura 21, pulse dos veces **rápidamente**).



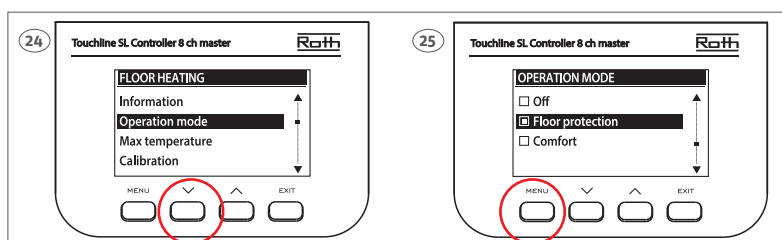
- (D) In der Übersicht sehen Sie sowohl die Temperatur des Raumbedien--gerätes (Soll 22,0 °C, Ist 25,0 °C) und die Ist-Temperatur des Bodens (21,0 °C). Wiederholen Sie den Vorgang für alle weiteren Zonen/ Kanäle (2 bis 8) mit Bodenfühler.
- (EN) In the overview you can see both the thermostat (setpoint 22,0 °C, actual 25,0 °C) and the actual floor temperature (21,0 °C). Repeat this for all other zones/channels (2 to 8) with a floor sensor.
- (ES) En la vista general puede ver tanto la temperatura del termostato ambiental de la habitación (nominal 22,0 °C, real 25,0 °C) como la temperatura real del suelo (21,0 °C). Repita el procedimiento para todas las demás zonas/canales (2 a 8) con sensor de suelo.



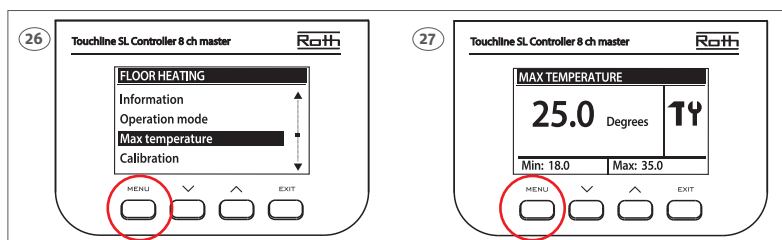
(D) Funk-Raumbediengerät Touchline® SL Standard
(EN) Roth Touchline® SL standard room thermostat
(ES) Termostato ambiental Roth Touchline® SL Standard

- (D)** Der Betrieb und die Einstellungen des Bodensensors erfolgen auf dem Display des Anschlussmoduls. Für den Bodensensor können die Betriebsarten „Fußbodenschutz“ (Standard) und „Komfort“ (Mindest-Fußbodentemperatur) ausgewählt werden.
- (EN)** Operation/setting of the floor sensor is carried out on the display of the Controller. Floor sensor operation can be set up as either "Floor protection" (standard) or "Comfort" (min. Floor temp.).
- (ES)** El funcionamiento y los ajustes del sensor de suelo se efectúan en la pantalla del módulo de conexión. Para el sensor de suelo se pueden seleccionar los modos de funcionamiento "Protección del suelo" (estándar) y "Confort" (temperatura mínima del suelo).

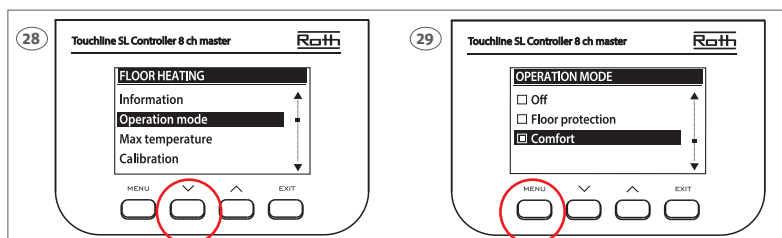
- (D)** Bodensensor auf „Fußbodenschutz“ stellen. Unter Betriebsart „Fußbodenschutz“ auswählen.
- (EN)** Set sensor as "Floor protection". Choose operation mode and choose "Floor protection".
- (ES)** Ajuste el sensor a la "Protección del suelo". En el modo de funcionamiento, seleccione "Protección del suelo".



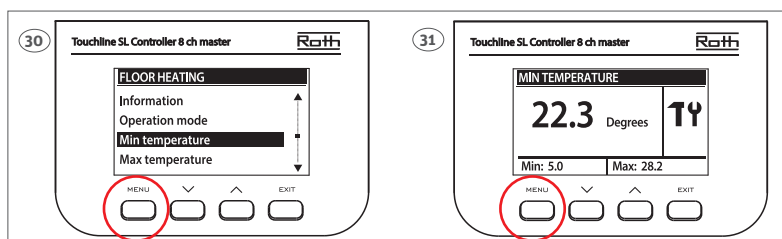
- (D)** Legen Sie eine maximale Bodentemperatur zum Schutz Ihres Fußbodens fest. Bestätigen Sie mit „Menü“.
- (EN)** Set max. floor temperature to protect your floor. Confirm with "Menu".
- (ES)** Para cuidar y evitar que se dañe el suelo, establezca una temperatura máxima para el suelo. Confirme con „Menü“.



- (D)** Bodensensor auf „Komfort“ stellen. Unter Betriebsart „Komfort“ auswählen.
- (EN)** Set sensor as "Comfort". Choose operation mode and choose "Comfort".
- (ES)** Ajuste el sensor a "Confort". En el modo de funcionamiento, seleccione „Confort“.



- (D)** Stellen Sie die Mindest-Fußbodentemperatur auf Ihren Komfortbereich ein. Bestätigen Sie mit „Menü“. Die Mindesttemperatur wird wie oben beschrieben eingestellt.
- (EN)** Set min. floor temperature for your comfort level. Confirm with "Menu". Min. temperature is set as described above.
- (ES)** Ajuste la temperatura mínima del suelo a su rango de confort. Confirme con „Menü“. La temperatura mínima se ajusta como se ha descrito más arriba.



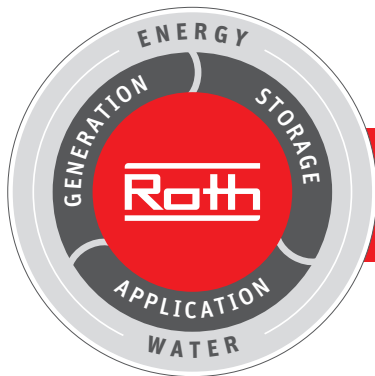
- (D) Achtung!** Wenn Sie den Bodenfühler als „Fußbodenschutz“ verwenden, unterbricht der Bodensensor den Heizbetrieb, wenn die Temperatur über die eingestellte Maximaltemperatur steigt. Unterhalb dieser Temperatur hat das Raumbediengerät Priorität. Wenn Sie den Bodensensor im Modus „Komfort“ verwenden, hat das Raumbediengerät zwischen der Mindest- und Maximaltemperatur Priorität. Außerhalb des Min./Max.-Bereiches hat der Bodensensor Priorität.
- (EN) Attention!** Using the floor sensor as "Floor protection", the sensor will stop heating if the temperature goes above the set max. temperature. Below this temperature the room sensor has priority. Using the floor sensor in "Comfort" mode, the room sensor will have priority between min. and max. setting. Outside this min/max setting the floor sensor has priority.
- (ES) Atención!** Si utiliza el sensor de suelo como medio para la "Protección del suelo", el sensor interrumpe el funcionamiento de la calefacción cuando la temperatura supere la temperatura máxima ajustada. Por debajo de esta temperatura, el termostato ambiental de la habitación tiene prioridad. Si utiliza el termostato ambiental de la habitación en modo "Confort", el termostato ambiental de la habitación tiene prioridad entre la temperatura mínima y la máxima. Fuera del rango mínimo/máximo, el sensor de suelo tiene prioridad.

(D) Bedienung des Funk-Raumbediengerätes Um in das Menü zu gelangen halten Sie die -Taste für 3 Sekunden gedrückt. Mit > navigieren Sie zwischen den Menü-Einstellungen.

(EN) Operating the wireless room thermostat To enter the menu, press and hold the -button for 3 seconds. Use > to navigate between the menu settings.

(ES) Manejo del termostato de ambiente inalámbrico Para entrar en el menú, mantenga pulsado el botón - durante 3 segundos. Utilice > para navegar entre los ajustes del menú.

	Im Ruhemodus wird die Ist-Temperatur angezeigt. Um die Temperatur einzustellen/ anzupassen, nutzen Sie die Tasten > . Bestätigen Sie, indem Sie auf drücken oder 5 Sekunden warten.	In sleepmode the current temperature is displayed. To set/change temperature press > buttons. Confirm by pressing or wait 5 sec.	En el modo de reposo, se muestra la temperatura real. Para configurar/ajustar la temperatura, utilice los botones > . Confirme pulsando o esperando 5 seg.
	Sie können zwischen der Anzeige der Temperatur und der relativen Luftfeuchtigkeit wechseln, indem Sie im Ruhemodus kurz auf drücken.	You can switch between temperature display and relative humidity display by briefly pressing the button.	Puede cambiar entre la visualización de la temperatura y la humedad relativa pulsando brevemente .
	Sie können auf dem Raumbediengerät zwischen drei Arbeitsmodi wählen: 1 „CON“ = Konstante Solltemperatur. Der Standard-arbeitsmodus. 2 „0 – 24 h“ = Party-Funktion. Eine abweichende Solltemperatur gilt für bestimmte Zeit. Nach Ablauf der eingestellten Zeit wechselt das Gerät automatisch auf „CON“ zurück. 3 „OFF“ = Aus. Änderungen der Solltemperatur auf dem Raumbediengerät werden nicht mehr auf das Anschlussmodul übertragen. Das Anschlussmodul hält die Zone auf den festen Sollwert 22°C.	You can choose between three modes on the thermostat. After changing the setpoint with > the actual setting is flashing: “Con” means setpoint is due constantly. “5H” means that the desired setpoint will be valid for the next 5 hours, after this the thermostat will return to it's normal mode. “OFF” means that it follows the mode preset on the Controller. The chosen mode can also be seen on the Controller display. Changing the mode “Con”, “5h” and “OFF” is done using the buttons > when the mode is flashing.	Puede elegir entre tres modos en la unidad de control de la sala. Después de ajustar el punto de consigna con > , el modo actualmente seleccionado parpadea. „Con“ significa que la consigna es constante. 5h“ significa que la consigna ajustada se aplica durante las próximas cinco horas. El termostato vuelve entonces al modo normal. OFF“ significa que la unidad de control de la habitación sigue el modo establecido en el módulo de conexión. El modo seleccionado se muestra en la pantalla del módulo de conexión. Cambie entre los modos „Con“, „5h“ y „OFF“ utilizando los botones > mientras el modo parpadea.
	Arbeitsmodus umstellen: - Gerät mit > aufwecken. - Gewünschte Solltemperatur mit > einstellen. Neue Einstellung mit bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. - „CON“ wird angezeigt. Neue Einstellung mit bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. „CON“ ist nun aktiv. - Mit , während „CON“ noch blinkt, auf Party-Funktion wechseln, mit einen Wert im Bereich 0 – 24h wählen. Neue Einstellung mit bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. Die „Party-Funktion“ ist nun aktiv. - Wenn die Anzeige noch im Bereich „0 – 24h“ ist, die < Taste solange drücken bis „OFF“ angezeigt wird. Neue Einstellung mit bestätigen oder 3 Sekunden blinken lassen. „OFF“ ist nun aktiv. Mit , während „OFF“ noch blinkt, verlässt man „OFF“ und kehrt im Bereich „0 – 24h - „CON“ zurück.	Caution: In the „OFF“ setting, the temperature control is completely switched off! For normal operation, switch back to the „Con“ setting.	Precaución: En la posición „OFF“, la regulación de la temperatura está completamente desconectada. Para un funcionamiento normal, vuelva a cambiar a la posición „Con“.
	Durch langen Druck auf wird das Menü geöffnet. Die Menüelemente sind: Bat; LOC; dEF; CAL; rEt. Die Menüelemente sind in Karussell angeordnet und können mit > angezeigt und dann mit ausgewählt werden. Hier können Sie den Batteriestand sehen. Wählen Sie „bat“. Die Anzeige blinkt. Bestätigen Sie innerhalb von 5 Sekunden. Der Batteriestand wird dann als Prozentzahl (%) angezeigt.	Enables you to view battery level. Select “Bat”, the display flashes. Confirm within 5 sec. after which the battery level is displayed in percentage %	Aquí puedes ver el nivel de la batería. Seleccione „bat“. La pantalla parpadea. Confirme antes de cinco segundos. El nivel de la batería se muestra entonces en forma de porcentaje (%).
	Hier können Sie die Tastensperre aktivieren. Wählen Sie über die Tasten > „Ja“ aus und bestätigen Sie mit oder warten Sie 5 Sekunden. Wenn die Tastensperre aktiv ist, werden die Tasten automatisch nach 10 Sekunden Inaktivität gesperrt. Um die Tastensperre aufzuheben, halten Sie die Tasten > 10 Sekunden lang gedrückt. Die Tasten sind wieder aktiv, sobald der Bildschirm wieder die Ist-Temperatur anzeigt. Die Tastensperre bleibt solange aktiv, bis Sie im Menü deaktiviert wird.	Enables you to lock the buttons. Select “Yes” by using one of the buttons > , confirm by pressing or wait 5 seconds. When the lock is active, the keys are locked automatically after 10 seconds of in-activity. To unlock, press and hold the buttons > for 10 sec. The keys are accessible when the display returns to showing the current temperature. The key lock is tivated until you inactivate it in the menu.	Aquí puedes activar el bloqueo de teclas. Utilice las teclas > para seleccionar „Sí“ y confirme con o espere 5 segundos. Si el bloqueo de las llaves está activado, éstas se bloquean automáticamente tras 10 segundos de inactividad. Para cancelar el bloqueo de teclas, mantenga pulsadas las teclas > durante 10 segundos. Las teclas vuelven a estar disponibles en cuanto la pantalla vuelve a mostrar la temperatura real. El bloqueo de teclas permanece activo hasta que se desactiva en el menú.
	Hier können Sie das Raumbediengerät auf die Werks-einstellungen zurücksetzen. Wählen Sie „dEF“ aus. Die Anzeige blinkt und zeigt den gewählten Wert. Wählen Sie über die Tasten > innerhalb von 5 Sekunden „Ja“ aus. Bestätigen Sie, indem Sie auf drücken oder 5 Sekunden warten. Die Werkseinstellungen werden wiederhergestellt.	Enables you to return the room thermostat to the factory setting. Select “dEF” and the display flashes and shows the selected value. Select/confirm (Yes) with > buttons within 5 sec. Confirm by pressing or wait 5 sec. and the factory settings has been restored.	Aquí puede restablecer la configuración de fábrica de la unidad de control de la sala. Seleccione „dEF“. La pantalla parpadea y muestra el valor seleccionado. Seleccione „Sí“ con los botones > antes de 5 segundos. Confirme pulsando o esperando 5 segundos. Se restablecen los ajustes de fábrica.
	Hier können Sie den Kalibrierungswert der Ist-Temperatur des Raumbediengeräts anzeigen. Wählen Sie „CAL“ aus. Die Anzeige blinkt 3 Sekunden lang und der Wert wird angezeigt. Der Wert kann über das Anschlussmodul angepasst werden. Siehe Benutzerhandbuch.	Enables you to view the sensor calibration value. After selecting “Cal” the screen flashes for 3 sec. and the value is displayed. Value can be changed on the Controller, please see user manual.	Aquí puede visualizar el valor de calibración de la unidad de control de la sala. Seleccione „CAL“. La pantalla parpadea durante 3 segundos y se muestra el valor. El valor se puede ajustar a través del módulo de conexión. Consulte el manual de usuario.
	Hier können Sie das MENÜ wieder verlassen. Wählen Sie „rEt“ aus. Die Anzeige blinkt 5 Sekunden lang und kehrt dann zur Anzeige der Ist-Temperatur zurück.	Enables you to return from the MENU manually. After selecting “rEt” the screen flashes for 5 sec. and returns to view of the current temperature.	Aquí puede salir del MENÜ manualmente. Seleccione „rEt“. La pantalla parpadea durante cinco segundos y luego vuelve a mostrar la temperatura real.



Roth energy and sanitary systems

Generation

- Solar energy systems <
- Heat pump systems <

Storage

- Storage systems for
- Drinking and heating water <
- Combustibles and biofuels <
- Rainwater and waste water <

Use

- > Radiant heating and cooling systems
- > Apartment stations
- > Pipe installation systems
- > Shower systems



ROTH WERKE GMBH

Am Seerain 2
D-35232 Dautphetal
Telephone: +49 (0)6466/922-0
Fax: +49 (0)6466/922-100
Email: service@roth-werke.de
www.roth-werke.de

